

suomi-viro

suppea keskustelusanakirja

Tervehdyksiä ja hyvästelyjä

Hyvää huomenta!
Hyvää päivää!
Hyvää iltaa!
Näkemiin!
Hyvästi!
Tervetuloa Viroon!
Hyvää matkaa!
Voikaa hyvin!

Tere hommikust!
Tere päevast!
Tere õhtust!
Nägemist! Head aega!
Hüvasti!
Tere tulemast Eestisse!
Head reisi!
Elage hästi!

Kiitoksia, pyyntöjä kysymyksiä ja anteeksipyyntöjä

Kiitos! Kiitoksia!
Kiitan teitä avusta.
Olkaa hyvä!
Ei kiittämistä.
Olkaa hyvä.
Auttaisitteko minua.
Olkaa niin hyvä ja auttakaa.
Sanokaa minulle.
Kertokaa minulle.
Selittäkää minulle.
Näyttäkää minulle.
Anteeksi, en voi auttaa.
Suokaa anteeksi!
Antakaa anteeksi!
Anteeksi!
Ei se mitään.
Anteeksi, että häiritsen.
En halunnut loukata teitä.
Onko täällä tupakointi sallittua?
Missä on miestenhuone?
Missä on naistenhuone?

Tänan! Aitäh!
Tänan teid abi eest.
Võtke heaks!
Pole tänu väärt.
Palun.
Palu aidake mind.
Olge nii kena ja aidake.
Õelge mulle, palun!
Jutustage mulle, palun!
Seletage mulle, palun!
Näidake mulle, palun!
Vabandage, ma ei saa teid aidata.
Vabandage, palun!
Andke andeks, palun!
Vabandust!
Pole midagi.
Vabandage, et ma teid segan.
Ma ei tahtnud teid solvata.
Kas siin tohib suitsetada?
Kus on meeste tualett?
Kus on naiste tualett?

Pyyntöjä ja käskyjä

Odottakaa, olkaa hyvä!
Tulkaa tänne, olkaa hyvä!
Menkää pois!

Oodake, palun!
Tulge siia, palun!
Minge ära!

Antakaa takaisin!
Puhuisitteko vähän selkeämmin.
...hitaammin.
...kovemmin.
Varokaa!
Nyt on kova kiire!
Riittää!

Andke tagasi!
Rääkige veidi selgemini, palun!
...aeglasemalt, palun!
...kõvemini, palun!
Ettevaatust!
On väga kiire!
Aitab!

Kyllä ja ei

kyllä
ei
hyvä
huono
hyvin
huonosti
mieluusti
tietenkin
varmasti
Sopii minulle.
Mainiota ajatus!
Pidän tästä.
Ei, kiitos.
Ei, en voi.
En ole samaa mieltä.
En pidä tästä.
En tiedä.

jah
ei
hea
halb
hästi
halvasti
meelsasti
muidugi
kindlasti
Ma olen nõus.
Suurepärase idee!
See meeldib mulle.
Ei, tänan.
Ei, ma ei saa.
Ma ei ole sellega nõus.
See ei meeldi mulle.
Ma ei tea.

Kohteliaisuuksia

Viihdyn erinomaisesti täällä.
Tämä ilahduttaa minua.
Onpa täällä kaunista!
Te näytätte hyvältä!
Ruoka on erittäin maukasta.
Kiitos, olen imarreltu.
Sehän on suurenmoista.
Loistava esitys!

Tunnen siin ennast väga hästi.
Mul on hea meel.
Siin on väga ilus!
Te näete nii hea välja!
Toit on eriti maitsev.
Tänan, ma olen meelitatud.
See on ju suurepärase.
Võrratu etendus.

Kysymyksiä

Mikä?	Mis?
Missä?	Kus?
Milloin?	Millal?
Miksi?	Miks?
Kuka?	Kes?
Kuinka?	Kuidas?
Millainen?	Milline?
Kuinka kaukana?	Kui kaugel?
Kuinka kauan?	Kui kaua?
Kuinka paljon?	Kui palju?
Paljonko maksaa?	Kui palju maksab?
Milloin kauppa avataan?	Millal kauplus avatakse?
...suljetaan?	...suletakse?
Mitä se tarkoittaa suomeksi?	Kuidas see on soome keeles?

Vastakohtia

hyvä/huono	hea/halb
lyhyt/pitkä	lühike/pikk
iso/pieni	suur/väike
kallis/halpa	kallis/odav
kuuma/kylmä	kuum/külm
nuori/vanha	noor/vana
uusi/vanha	uus/vana
matala/korkea	madal/kõrge
musta/valkea	must/valge
kirkas/tumma	hele/tume

Värit

valkea	valge
musta	must
punainen	punane
sininen	sinine
keltainen	kollane
vihreä	roheline
oranssi	oranzh
violetti	lilla

Tutustuminen ja kielet

Mikä on nimenne?
Nimeni on Maija Matka.
Hauska tutustua.
Käyttekö usein täällä?
Olen toista kertaa Tallinnassa.
Puhutteko viroa?
...suomea.
...englantia.
...venäjää.
...saksaa.
Puhun vähän englantia.
En osaa viroa.
Ymmärrättekö?
En ymmärrä.
Anteeksi, kuinka?

Kuidas on teie nimi?
Minu nimi on Maija Matka.
Meeldiv tutvuda.
Kas te käite siin tihti?
Olen teist korda Tallinas.
Kas te räägite eesti keelt?
...soome keelt?
...inglise keelt?
...vene keelt?
...saksa keelt?
Ma räägin natuke inglise keelt.
Ma ei oska eesti keelt.
Kas te saate minust aru?
Ma ei saa aru.
Kuidas, palun?

Pankissa

Missä on lähin pankki?
...rahanvaihtopiste?
Missä voin vaihtaa rahaa?
Mikä on vaihtokurssi?
Haluan isoja seteleitä.
Vaihdatteko tämän kolikoiksi?
Onko teillä euroja?
...markkoja?
...kruunuja?

Kus asub lähim pank?
...valuutavahetuspunkt?
Kus ma saan raha vahetada?
Milline on vahetuskurss?
Soovin suuremaid rahatähti.
Kas te vahetate selle müntideks?
Kas teil on eurosid?
...markasid?
...kroone?

Matkustaminen

Missä ovat aikataulut?
Missä on lipunmyynti?
Missä on matkatavarasäilytys?
Onko tämä paikka vapaa?
Missä on ravintolavaunu?
Matkalippunne, olkaa hyvä!

Kust ma leian sõiduplaanid?
Kus on piletikassa?
Kus on pakkide hoiuruum?
Kas see koht on vaba?
Kus on restoranvagun?
Teie sõidupilet, palun!

Missä on satama?
...lentoasema, lentokenttä?
...linja-autoasema?
...pysäkki?
Varaisin matka.
Varaus on tehty.
Missä on hyttini?
Mitä tietä minun kannattaa ajaa?
...keskustaan?
...hotelliin?
...satamaan?
...tavarataloon?
Missä voi tankata?
Miten pääsen hotelliin?

Kus on sadam?
...lennujaam?
...bussijaam?
...peatas?
Soovin broneerida reisi.
Teie jaoks on koht olemas.
Kus asub minu kajut?
Millist teed mööda ma pean sõitma?
...kesklinna?
...hotelli?
...sadamasse?
...kaubamajja?
Kus saab tankida?
Kuidas saan hotellini?

Taksi

Tilaisin taksin.
Mistä voin tilata taksin?
Osoite on Rüüli 6, huoneisto 2.
Viekkää minut satamaan.
Kuinka pitkä matka sinne on?
Paljonko matka maksaa?
Pysähtykää hetkeksi.

Sooviksin taksot tellida.
Kust ma saaksin takso tellida?
Aadress on Rüüli 6, korter 2.
Palun viige mind sadamasse.
Kui kaugel see on?
Kui palju sõit maksab?
Palun peatuge siin korraks.

Ravintola

Missä on lähin baari?
...kahvila.
...ravintola.
...yökerho.
...pikaruokapaikka.
Olen nälkäinen.
Minua janottaa.
Mistä löytäisin hyvän ravintolan?
Haluaisin varata pöydän viidelle.
Meillä on pöytävaraus.
Saisinko ruokalistan.
Saisinko viinilistan.
Mitä suosittelisitte?

Kus on lähim baar?
...kohvik.
...restoran.
...ööklubi.
...kiirtoidukoht.
Olen näljane.
Mul on janu.
Kust ma leiaksin hea restorani?
Sooviksin reserveerida laua viiele.
Meil on laud reserveeritud.
Palun tooge mulle menüü.
Palun tooge mulle menüüveinikaart.
Mida te soovitaksite?

Saanko tuhkakupin.
...vielä yhden lasin.
...haarukan/veitsen.
...lautasen.
...laskun.
En voi syödä lihaa.
Onko teillä kasvisruokaa?
Hyvää ruokahalua!
Haluaisin maksaa.
Maksaisimme erikseen.
Ruoka oli erittäin hyvää.

Palun tooge mulle tuhatoosi.
...veel üks klaas.
...kahvel/nuga.
...taldrik.
...arve.
Ma ei tohi liha süüa.
Kas teil on taimetoite?
Head isu!
Ma sooviksin maksta.
Sooviksime maksta eraldi.
Toit oli väga hea.

Aamupala ja alkuruuat

kananmuna
pekoni
nakki
makkara
juusto
tumma leipä
vaalea leipä
paahtoleipä
pulla
sämpylä
voi
keksi
hillo
maissihiutaleet
puuro
jogurtti
hedelmä
omena
banaani
appelsiini
pääryna
viinirypäle
tomaatti
kurkku
sipuli
kaali

kanamuna
peekon
viiner
vorst
juust
leib
sai
röstsai
sai
kukkel
või
küpsis
moos
maisihelbed
puder
jogurt
puuvili
õun
banaan
apelsin
pirn
viinamari
tomat
kurk
sibul
kapsas

juures
porkkana
punajuuri
lanttu
vihreä salaatti
kurkkusalaatti
katkarapusalaatti
sekasalaatti
perunasalaatti
kalalautanen
lihalautanen
mäti
lohi
piirakka
voileipä

juurvili
porgand
peet
kaalikas
roheline salat
kurgisalat
krevetisalat
segasalat
kartulisalat
kalavalik
lihavalik
kalamari
lõhe
pirukas
võileib

Keitot

lihaliemi
keitto
hernekeitto
kaalikeitto
kanakeitto
kalakeitto
lihakeitto
sienikeitto
papukeitto
kesäkeitto
vihanneskeitto

puljong
supp
hernesupp
kapsasupp
kanasupp
kalasupp
lihasupp
seenesupp
oasupp
piimasupp
juurviljasupp

Pääruuat

pääruoka, ateria
ranskalaiset perunat
keitetyt perunat
paistetut perunat
uuniperuna
perunamuusi
hapankaali
riisi
makaroni

praad
friikartulid
keedetud kartulid
praetud kartulid
ahjukartul
kartulipuder
hapukapsas
riis
makaron

vihannes
jauheliha
naudanliha
porsaanliha
lampaanliha
kana
kala
pihvi
kotletti
kastike

köögivil
hakkliha
loomaliha
sealiha
lambaliha
kana
kala
pihv
kotlet
kaste

Juomat

vesi
kivennäisvesi
limonadi
omenamehu
tomaattimehu
apelsiinimehu
maito
piimä
kerma

vesi
mineraalvesi
limonaad
õunamahl
tomatimahl
apelsinimahl
piim
hapupiim
koor

Kuumat juomat

Kuppi kahvia, kiitos.
kerma
sokeri
Kuppi teetä sekä sokeria, kiitos.
sitruuna
kaakao

Palun tass kohvi.
koor
suhkur
Palun tass teed suhkruga.
sidrun
kakao

Alkoholijuomat

Ottaisin mielelläni konjakin.
...viinapaukun.
...viskin jäillä.

Võtaksin meelsasti konjakit.
...viina.
...viski jääga.

Ottaisin pullon valkoviiniä.
 ...punaviiniä.
 ...kuivaa viiniä.
 ...samppanjaa.
 ...likööriä.
 ...vaalean oluen.
 ...tumman oluen.
 ...siiderin.
 Kippis!

Võtaksin pudeli valget veini.
 ...punast veini.
 ...kuiva veini.
 ...shampanjat.
 ...likööri.
 ...heleda õlle.
 ...tumeda õlle.
 ...siiderit.
 Terviseks!

Perhe- ja yksityiselämä

emäntä
 isäntä
 avioliitto
 vaimo
 mies
 aviopuoliso
 perhe
 avoliitto
 avopuoliso, asuinkumppani
 tyttökaveri
 poikakaveri
 Onko perheenne suuri?
 Onko teillä lapsia?
 Oletteko naimisissa?
 Mitä vaimonne/miehenne tekee?
 Hän on töissä tehtaassa.
 ...kaupassa.
 ...konttorissa.
 Hän on kotirouva.
 Olen naimisissa.
 Olen naimaton.
 Olen eronnut.
 Osoitteeni on...
 Puhelinnumeroni on...

perenaine
 peremees
 abielu
 naine
 mees
 abikaasa
 perekond
 vaba-abielu
 elukaaslane
 tüdruksõber
 poiss-sõber
 Kas teil on suur perekond?
 Kas teil on lapsi?
 Kas te olete abielus?
 Mida teeb teie naine/mees?
 Ta töötab tehases.
 ...kaupluses.
 ...kontoris.
 Ta on koduperenaine.
 Olen abielus.
 Olen vallaline.
 Olen lahutatud.
 Minu aadress on...
 Minu telefoninumber on...

Sukulaiset

sukulainen
 vanhemmat
 lapsi
 poika
 tytär
 äiti
 isä
 sisko
 veli
 täti
 setä
 anoppi
 appi
 isoäiti
 isoisä
 serkku

sugulane
 vanemad
 laps
 poeg
 tütar
 ema
 isa
 õde
 vend
 tädi
 onu
 ämm
 äi
 vanaema
 vanaisa
 tädi-/onupoeg, tädi-/onutütar

Ostoksilla

Missä on lähin kauppa?
 ...elintarvikekauppa.
 ...lehtikioski.
 ...apteekki.
 ...tavaratalo.
 ...kenkäkauppa.
 ...konditoria.
 ...muotiliike.
 ...antikvariaatti.
 ...musiikkikauppa.
 ...leikkikalukauppa.
 ...silmälasiliike.
 ...kirjakauppa.
 ...urheiluliike.
 ...valokuvausliike.
 ...matkamuistomyymälä.
 ...tupakkakauppa.
 ...kauppatori.
 ...ostokeskus.
 ...viinakauppa.

Kus on lähim kauplus?
 ...toiduainetekauplus.
 ...ajalehekiosk.
 ...apteek.
 ...kaubamaja.
 ...kingakauplus.
 ...kondiitriäri.
 ...moeäri.
 ...antikvariaat.
 ...muusikakauplus.
 ...mänguasjade kauplus.
 ...optikakauplus.
 ...raamatukauplus.
 ...spordikauplus
 ...fotokauplus.
 ...suveniirikauplus.
 ...tubakatoodete kauplus.
 ...turg.
 ...ostukeskus.
 ...viinakauplus.

...huoltoasema.	...bensiniijaam.
...matkatoimisto.	...reisibüroo.
...kiinteistönvälitys.	...kinnisvarabüroo.
Missä on elektroniikkaosasto?	Kus on elektroonikaosakond?
...naisten/miesten vaateosasto?	...naiste/meeste rõivaste osakond?
...lastenososto?	...laste osakond?
Alennettu hinta.	Alla hinnatud.

Kaupassa asiointi

Mistä voi ostaa kartan?	Kust saab osta kaardi?
Voitteko auttaa?	Kas te võiksite mind aidata?
Voitteko näyttää minulle...?	Palun näidake mulle...?
Kiitos ei, minä vain katselen.	Ei, tänan. Ma ainult vaatan.
Haluaisin ostaa.	Ma tahaksin osta.
Paljonko tämä maksaa?	Kui palju see maksab?
En pidä tästä väristä.	See värv ei meeldi mulle.
Pidän raidallisesta.	Mulle meeldib triibuline.
...ruudullisesta.	...ruuduline.
...pilkullisesta.	...täpiline
...vaaleasta.	...hele
...tummasta.	...tume
Kokoni on 52.	Minu suurus on 52.
Onko se virolainen tuote?	Kas see on eesti toode?
Tässä on kuitti.	Siin on tshekk.

Ongelmatilanteita

poliisi	politsei
palokunta	tuletõrje
vartija	valvur
Apua!	Appi!
Mikä on poliisin numero?	Mis on politsei number?
Mikä on palokunnan numero?	Mis on tuletõrje number?
Nyt on hätätilanne!	Nüüd on hädaolukord!
Soittakaa numeroon 112.	Helistage numbril 112.
Haluan ilmoittaa varkaudesta.	Tahan teatada vargusest.
...liikenneonnettomuudesta.	...liiklusõnnetusest.

Minulta on varastettu lompakko!
...käsilaukku!
...auto!
Olen hukannut passini.
...matkalippuni.
...ajokorttini.

Minult on varastatud rahakott!
...käekott!
...auto!
Mul on kadunud pass.
...reisipilet.
...juhiluba.

Onnettomuudet ja sairaudet

sairaus
sairaala
lääkäri
hoitaja
Kutsukaa ambulanssi!
Hän on pyörtnyt.
Hän on tajuton.
Hänellä on luunmurtuma.
Hänellä on verenvuoto.
Mihin koskee?
Tähän sattuu.
En voi liikuttaa jalkaani.
Silmässäni on jotain.
Olen huonovointinen.
Minulla on kuumetta.
Minulla on selkäkipua.
Minulla on päänsärkyä.
Minulla on kurkkukipua.

haigus
haigla
arst
õde
Kutsuge kiirabi!
Ta on minestanud.
Ta on teadvuseta.
Tal on luumurd.
Tal on verejooks.
Kust on valus?
Siit on valus.
Ma ei saa oma jalga liigutada.
Mul on midagi silmas.
Ma ei tunne ennast hästi.
Mul on palavik.
Mul on selg haige.
Mul on peavalu.
Mul on kurk valus.

Apteekissa

Saisinko lääkettä yskään.
...päänsärkyyn.
...flunssaan.
...nuhaan.
...vilustumiseen.
...vatsakipuun.
...ripuliin.
...ummetukseen.
...krapulaan.

Andke mulle palun rohtu köha vastu.
...peavalu vastu.
...gripi vastu.
...nohu vastu.
...külmetuse vastu.
...köhuvalu vastu.
...köhulahtisuse vastu.
...köhukinnisuse vastu.
...pohmeluse vastu.

Haluaisin laastarin.
...sidettä.
...käsivoidetta.

Ma sooviksin palun plaastrit.
...sidet.
...kätekreemi.

Luvut

Montako?

nolla
yksi
kaksi
kolme
neljä
viisi
kuusi
seitsemän
kahdeksan
yhdeksän
kymmenen
yksitoista
kaksitoista
kolmetoista
neljätoista
viisitoista
kuusitoista
seitsemäntoista
kahdeksantoista
yhdeksäntoista
kaksikymmentä
kaksikymmentäyksi
kolmekymmentä
kahdeksankymmentä
yhdeksänkymmentä
sata
sata yksi
kaksisataa
kolmesataa
seitsemänsataa
tuhat
tuhat yksi
tuhatsata
neljä tuhatta

Kui palju?

0 null
1 üks
2 kaks
3 kolm
4 neli
5 viis
6 kuus
7 seitse
8 kaheksa
9 üheksa
10 kümme
11 üksteist
12 kaksteist
13 kolmteist
14 neliteist
15 viisteist
16 kuusteist
17 seitseteist
18 kaheksateist
19 üheksateist
20 kakskümmend
21 kakskümmend üks
30 kolmkümmend
80 kaheksakümmend
90 üheksakümmend
100 sada
101 sada üks
200 kakssada
300 kolmsada
700 seitsetsada
1 000 tuhat
1 001 tuhat üks
1 100 tuhat ükssada
4 000 neli tuhat

kymmenen tuhatta	10 000 kymme tuhat
kuusikymmentä tuhatta	60 000 kuuskümmend tuhat
sata tuhatta	100 000 sada tuhat
miljoona	1 000 000 miljon
miljardi	1 000 000 000 miljard
ensimmäinen	1. esimene
toinen	2. teine
kolmas	3. kolmas
neljäs	4. neljas
viides	5. viies
kuudes	6. kuues
seitsemäs	7. seitsmes
kahdeksas	8. kaheksas
yhdeksäs	9. üheksas
kymmenes	10. kümnes
yhdestoista	11. üheteistkümnes
kahdestoista	12. kaheteistkümnes
kuudestoista	16. kuueteistkümnes
kahdeskymmenes	20. kahekümnes
kahdeskymmenesensimmäinen	21. kahekümne esimene
kahdeskymmenestoinen	22. kahekümne teine
kolmaskymmenes	30. kolmekümnes
kahdeksaskymmenes	80. kaheksakümnes
kaksituhattayksi	2001 kaks tuhat üks

Vuodet ja ikä

Tulen tänä vuonna.	Tulen sellel aastal.
...ensi vuonna.	...järgmisel aastal
...joka vuosi.	...igal aastal
...vuoden kuluttua.	...aasta pärast
Kävin viime vuonna.	Käisin eelmisel aastal.
...kolm vuotta sitten.	...kolm aastat tagasi.
Minkä ikäinen te olette?	Kui vana te olete?
Olen neljäkymmentävuotias.	Ma olen neljakümne-aastane.
Minkä ikäinen hän on?	Kui vana ta on?
Hän on minun ikäiseni.	Ta on sama vana kui mina.
Hän on minua nuorempi	Ta on minust noorem
...vanhempi.	...vanem.
Milloin olette syntynyt?	Millal te olete sündinud?
Olen syntynyt 8. elokuuta 1959.	Olen sündinud 8. augustil 1959.

Vuodenajat

kevät
kesä
syksy
talvi

kevad
suvi
sügis
talv

Aika

sekunti
minuutti
45 sekuntia/minuuttia/tuntia
puoli tuntia
tunti
Milloin tavataan?
Tavataan aamulla.
...aamupäivällä.
...lounasaikaan.
...iltapäivällä.
...illalla.
...yöllä.
...tänapäev.
...huomenna.

sekund
minut
45 sekundit/minutit/tundi
pool tundi
tund
Millal me kohtume?
Kohtume hommikul.
...enne lõunat.
...lõuna ajal.
...pärast lõunat.
...õhtul.
...öösel.
...täna.
...homme.

Viikko ja kuukaudet

sunnuntai
maanantai
tiistai
keskiviikko
torstai
perjantai
lauantai
tammikuu
helmikuu
maaliskuu
huhtikuu
toukokuu
kesäkuu
heinäkuu

pühapäev
esmaspäev
teisipäev
kolmapäev
neljapäev
reede
laupäev
jaanuar
veebruar
märts
aprill
mai
juuni
juuli

elokuu
syyskuu
lokakuu
marraskuu
joulukuu
Mikä päivä tänään on?
Tänään on keskiviikko.
Tänään on 29. lokakuuta.
...vapaapäivä.
...lepopäivä.
Milloin syntymäpäivänne on?
loma
Hyvää viikonloppua!

august
september
oktoober
november
detsember
Mis päev täna on?
Täna on kolmapäev.
Täna on 29. oktoober.
...vaba päev.
...puhkepäev.
Millal on teie sünnipäev?
puhkus
Head nädalalõppu!

Kello

Paljonko kello on?
Kello on viisi.
...viisi minuuttia yli kolme.
...varttia yli kaksi.
...varttia vaille kolme.

Mis kell on?
Kell on viis.
...viis minutit kolm läbi.
...veerand kolm.
...kolmveerand kolm.

Pyhät ja onnittelut

uusi vuosi
Hyvää uutta vuotta!
pääsiäinen
vappuaatto
vappu
äitienpäivä
juhannus
joulu
Paljon onnea!
Hyvää matkaa!
Voimia työhön!

uusaasta
Head uut aastat!
lihavõttepüha
volbriöö
1. mai
emadepäev
jaanipäev
jõulud
Palju õnne!
Head reisi!
Jõudu!

Kylttejä

Varokaa!
Sisäänpääsy
Ulospääsy
Varattu
Neuvonta
Hengenvaarallinen
Ei saa koskea!
Tupakointi kielletty!

Ettevaatust!
Sissepääs
Väljapääs
Reserveeritud
Informatsioon
Surmavalt ohtlik
Mitte puudutada!
Suitsetamine keelatud!